

Jaapani / 日本語 Nihongo

latinisatsioon: Hepburni parandatud süsteem (*Hebon-shiki*)

Jaapani keelt kirjutatakse kahes kirjasüsteemis. *Kanji* (漢字) märgib hiina-jaapani logogramme, mis märgivad sõnu ja silpe. *Kana* (仮名) hõlmab kahte silpkirja. *Katakana* (カタカナ) on nurgelisem kiri, mida kasutatakse võõrsõnade ja -nimede foneetiliseks edasiandmiseks ning kursiivi asemel. *Hiragana* (ひらがな) märke kasutatakse grammatiliste partiklite ja sufiksise edasiandmiseks, ka *kanji*'s kirjutatud märkide häälduse edasiandmiseks.

Jaapani silpkirjad

Allpool on jaapani silbid koos latinisatsiooniga. Rida A on katakana, B hiragana, C latinisatsioon Kunrei-siki süsteemis ja D Hepburni parandatud süsteemis (kursiivis), kui see erineb Kunrei-sikist. Kunrei-siki on küll Jaapanis ametlik, ent seda kasutatakse vähe. KNABis kasutatakse Hepburni parandatud süsteemi, mis on ka maailmas enim levinud. Fikseeritakse nii latinisatsioon kui ka jaapani lähtekirjapilt.

Kombineeritud märgid:											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	A ア	イ	ウ	エ	オ						オウ (オオ ⁵)
	B あ	い	う	え	お						おう (おお ⁵)
	C a	i	u	e	o						ô
	D										ō
2	A カ	キ	ク	ケ	コ	キャ	キュ	キュウ	キョ	キョウ	コウ
	B か	き	く	け	こ	きゃ	きゅ	きゅう	きょ	きょう	こう
	C ka	ki	ku	ke	ko	kya	kyu	kyû	kyo	kyô	kô
	D			<i>ke (ga⁴)</i>				<i>kyû</i>		<i>kyô</i>	<i>kô</i>
3	A サ	シ	ス	セ	ソ	シャ	シュ	シュウ	シヨ	シヨウ	ソウ
	B さ	し	す	せ	そ	しゃ	しゅ	しゅう	しょ	しょう	そう
	C sa	si	su	se	so	sya	syu	syû	syo	syô	sô
	D	<i>shi</i>				<i>sha</i>	<i>shu</i>	<i>shû</i>	<i>sho</i>	<i>shô</i>	<i>sô</i>
4	A タ	チ	ツ	テ	ト	チャ	チュ	チュウ	チヨ	チヨウ	トウ
	B た	ち	つ	て	と	ちゃ	ちゅ	ちゅう	ちよ	ちょう	とう
	C ta	ti	tu ¹	te	to	tya	tyu	tyû	tyo	tyô	tô
	D	<i>chi</i>	<i>tsu</i>			<i>cha</i>	<i>chu</i>	<i>chû</i>	<i>cho</i>	<i>chô</i>	<i>tô</i>

5	A	ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ニヤ	ニユ	ニユウ	ニヨ	ニヨウ	ノウ
	B	な	に	ぬ	ね	の	にや	にゆ	にゆう	によ	によう	のう
	C	na	ni	nu	ne	no	nya	nyu	nyû	nyo	nyô	nô
	D							nyû		nyô	nô	
6	A	ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ヒヤ	ヒユ	ヒユウ	ヒヨ	ヒヨウ	ホウ
	B	は	ひ	ふ	へ	ほ	ひや	ひゆ	ひゆう	ひよ	ひよう	ほう
	C	ha	hi	hu	he	ho	hya	hyu	hyû	hyo	hyô	hō
	D	ha (wa ⁴)	fu	he (e ⁴)				hyû		hyô	hō (ō ⁴)	
7	A	マ	ミ	ム	メ	モ	ミヤ	ミユ	ミユウ	ミヨ	ミヨウ	モウ
	B	ま	み	む	め	も	みや	みゆ	みゆう	みよ	みよう	もう
	C	ma	mi	mu	me	mo	mya	myu	myû	myo	myô	mô
	D							myû		myô	mô	
8	A	ヤ		ユ		ヨ						ヨウ
	B	や		ゆ		よ						よう
	C	ya		yu		yo						yô
	D											yô
9	A	ラ	リ	ル	レ	ロ	リヤ	リユ	リユウ	リヨ	リヨウ	ロウ
	B	ら	り	る	れ	ろ	りや	りゆ	りゆう	りよ	りよう	ろう
	C	ra	ri	ru	re	ro	rya	ryu	ryû	ryo	ryô	rô
	D							ryû		ryô	rô	
10	A	ワ				ヲ						
	B	わ				を						
	C	wa				o						
	D											
11	A	ン										
	B	ん										
	C	n ²										
	D	n, n', m										
12	A	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ギヤ	ギユ	ギユウ	ギヨ	ギヨウ	ゴウ
	B	が	ぎ	ぐ	げ	ご	ぎや	ぎゆ	ぎゆう	ぎよ	ぎよう	ごう
	C	ga	gi	gu	ge	go	gya	gyu	gyû	gyo	gyô	gô
	D							gyû		gyô	gô	

13	A	ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	ジャ	ジュ	ジュウ	ジョ	ジョウ	ゾウ
	B	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ	じゃ	じゅ	じゅう	じょ	じょう	ぞう
	C	za	zi	zu	ze	zo	zya	zyu	zyû	zyo	zyô	zô
	D		ji				ja	ju	jû	jo	jô	zô
14	A	ダ	ヂ	ヅ	デ	ド						ドウ
	B	だ	ぢ	づ	で	ど						どう
	C	da	di	du	de	do						dô
	D		ji	zu								dô
15	A	バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ビヤ	ビュ	ビュウ	ビョ	ビョウ	ボウ
	B	ば	び	ぶ	べ	ぼ	びゃ	びゅ	びゅう	びょ	びょう	ぼう
	C	ba	bi	bu	be	bo	bya	byu	byû	byo	byô	bô
	D							byû		byô		bô
16	A	パ	ピ	プ	ペ	ポ	ピヤ	ピユ	ピユウ	ピョ	ピョウ	ポウ
	B	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ	ぴゃ	ぴゅ	ぴゅう	ぴょ	ぴょう	ぽう
	C	pa	pi	pu	pe	po	pya	pyu	pyû	pyo	pyô	pô
	D							pyû		pyô		pô

Märkused

1. Väiksemas kirjas *tu/tsu* märk (ッ / っ) lisatakse *kana* sümbolite vahele, näitamaks topeltkonsonanti (*kk, ss, tt, pp* Kunrei-sikis; *kk, ss, ssh, tt, tts, tch, pp* Hepburni süsteemis).
2. シ / ん latiniseeritakse Kunrei-sikis alati *n*-iga; kui on vaja *n*-i eraldada järgnevast vokaalist või *y*-st, lisatakse *n*-i järele ülakoma. Hepburni parandatud süsteemis latiniseeritakse märk *n'* vokaali või *y* ees, *n* kõigil muudel juhtudel; varem kasutati ka *m*-i *b, p* või *m*-i ees.
3. Pikki vokaale tähistab Kunrei-sikis tsikrumfleks (^) vokaali peal; Hepburni süsteemis pannakse vokaali peale kriips makron (ˉ).
4. Sulgudes antud latinisatsiooni (Hepburni parandatud süsteemis) kasutatakse vaid siis, kui *kana* märk teadaolevalt nii hääldeb.
5. Sulgudes kombinatsiooni kasutatakse sõnas, mis tähendab 'suurt'.